

هاروکی موراکامی

ترجمہ محمود مرادی



ریدن دفتر
صدر صدر
دلخواہ در
صبح زیبای
ماہ آوریل



فهرست

۷	سخنی درباره نویسنده
۱۱	بید نایبنا، زن خفته
۳۳	سال اسپاگتی
۴۱	میمون شیناگوا
۷۷	قلوه سنگی که هر روز جابجا می شود
۱۰۳	دیدن دختر صددرصد دلخواه در صبح زیبای ماه آوریل
۱۰۹	اسفرود بی دم
۱۱۹	مرد یخی

سخنی درباره نویسنده

موراکامی در ۱۹۴۹ در کیوتوی ژاپن به دنیا آمد و از ۱۹۷۴ به نوشتن پرداخت. به عقیده بسیاری از منتقدان وی هم در نگارش رمان‌ها و هم در داستان‌های کوتاهش موفق ظاهر شده است. وی علاوه بر نوشتن به ترجمه نیز می‌پردازد و آثار نویسندگانی چون ریچارد کارور، تیم اوبراین، اسکات فیتز جerald، ترومن کاپوته و... را به زبان ژاپنی ترجمه کرده است. داستان‌های وی هم در ژاپن و هم در خارج از آن مورد توجه خوانندگان و منتقدان قرار گرفته و جوایز ادبی زیادی را از آن خود کرده است.

موراکامی نویسنده‌ای نیست که در پی شهرت باشد یا به راحتی به مصاحبه تن در دهد و از همین روست که هنوز اطلاعات زیادی از زندگی خصوصی وی در دست نیست. پدر او فرزند یک کاهن بودایی و مادرش دختر تاجری اهل اوزاکا بود. در ۱۹۵۰ خانواده موراکامی به آشییا^۱ در استان هیوگو^۲ نقل مکان کردند. وی در ۱۹۶۷ به تحصیل در رشته هنرهای نمایشی در دانشگاه وازه‌دا^۳ مشغول شد اما تحصیل در دانشگاه

1. Ashiya

2. Hyogo

3. Waseda

چندان باب طبع وی نبود و او بیشتر وقت خود را در دانشگاه صرف خواندن فیلمنامه‌های موزۀ سینمایی دانشگاه می‌کرد. در ۱۹۷۱ با همسرش، یوکو، که در دانشگاه با وی آشنا شده بود، ازدواج کرد. در ۱۹۷۴ فکر نوشتن نخستین رمانش به وی الهام شد. همان سال وی به اتفاق همسرش یک کلوپ جاز به نام پیتراکت^۱ را در کوکوبوجی^۲ در توکیو راه انداختند. در ۱۹۷۹ نخستین رمان وی به نام به آواز باد گوش بسپار^۳ که اولین بخش از سه‌گانه موش^۴ بود، منتشر شد و با این رمان موراکامی جایزه گونزو را از آن خود کرد. در ۱۹۸۰ رمان دیگر وی به نام پین‌بال^۵ منتشر شد. یک سال بعد موراکامی کلوپ را فروخت و نوشتن را به عنوان پیشه خود برگزید. در ۱۹۸۲ رمان به دنبال گوسفند وحشی^۶ که آخرین بخش از سه‌گانه موش بود، منتشر شد و به خاطر این داستان جایزه ادبی نوما به موراکامی تعلق گرفت. دو سال بعد وی به شهر کوچک فوجی ساوا در پنجاه کیلومتری توکیو نقل مکان کرد. از مهم‌ترین رمان‌های وی می‌توان به جنوب مرز، غرب خورشید^۷، جنگل نروژی^۸، پس از تاریکی^۹ و به دنبال گوسفند وحشی اشاره کرد. شاید مهم‌ترین نکته درباره داستان‌های موراکامی همان چیزی باشد که جی رایبین به آن اشاره می‌کند. جی رایبین که یکی از مترجمان آثار موراکامی است، در مورد آثار موراکامی و موثق بودن نسخه‌های آثار وی خطاب به فیلیپ گابریل می‌گوید: «هرچه بیشتر به این نسخه (رمان گاه‌شمار پرنده کوکی^{۱۰}) نگاه

1. Petercat

3. Hear The Wind sing

5. Pin ball 1973

7. South of he Border, West of the Sun

8. Norwegian Wood

10. The Wind - Up Bird Chronicle

2. Kokobuji

4. Rat

6. A Wild Sheep Chase

9. After Dark

می‌کنم و بیشتر روی مسئله بازنویسی تأمل می‌کنم، بیشتر تری می‌برم که هیچ نسخه موثقی از هیچ‌کدام از کارهای موراکامی وجود ندارد. می‌گویند ویلیام کانینگ نقاش گاهی وقت‌ها به دنبال تابلوهایش حتی تا نمایشگاه هم می‌رفت و آن‌ها را روی دیوار نمایشگاه اصلاح می‌کرد و این بازنویسی‌های موراکامی مرا یاد این کار کانینگ می‌اندازد.»